

Jaume Subirana (Barcelona, 1963) es un escritor, traductor y profesor universitario catalán.

Ha escrito y publicado no-ficción (*Suomenlinna, Adrada, Cafarnaüm*) y poesía (*Rapala, Una pedra sura*), así como libros sobre Barcelona (*BarcelonABC, The Barcelona Reader*) y Cataluña (*Tota la veritat sobre els catalans, Willkommen in Katalonien*) y sobre literatura catalana. En 1988 obtuvo con *Final de festa* el premio Carles Riba de poesía, en 1996 el de la Fundació Enciclopèdia Catalana para la elaboración de *Suomenlinna*, en 1999 el Ferran Soldevila de biografías y estudios históricos por *Josep Carner: l'exili del mite (1945-1970)*, y en 2011 el Gabriel Ferrater de poesía con *Una pedra sura* y en 2016 el de ensayo Mancomunitat de la Ribera Alta por *Cafarnaüm*.

Ha traducido, básicamente del inglés, poesía, novela, ensayo y letras de canciones. En los últimos años, una antología de Ted Kooser (con Miquel Àngel Llauger), una de Gary Snyder (con José Luis Regojo) y las versiones castellana (con Fernando Beltrán) y catalana de *A Child's Garden of Verses* de R.L. Stevenson. Poemas suyos figuran en antologías en alemán, castellano, francés, italiano, ruso y chino. También ha ejercido a menudo de antólogo, y desde 2008 es el editor de volúmenes temáticos de poesía para Ara Llibres, Andana Editorial y Columna.

Ha participado como invitado en festivales literarios en Europa y América y en talleres internacionales de traducción de poesía. Ha colaborado regularmente en diversos medios (*Avui*, Canal 33, Catalunya Ràdio, Quadern de *El País*) y desde 2006 lo hace en *El Periódico*.

Con Oriol Izquierdo impulsó la cabecera cultural en soporte informático *1991 Revista magnètica* (1992-1997). Ha formado parte de la junta del PEN Català (1995-2004) y de los consejos de redacción de las revistas *Caràcters* (2000-2004), *Catalan Writing* (2006-2012) y *Visat* (desde 2007). Fue director de la Institució de les Lletres Catalanes, el organismo público de promoción de la literatura catalana.

Doctor en Filología Catalana por la Universitat Autònoma de Barcelona y licenciado en Filosofía y Letras. Es profesor agregado de los Estudios de Artes y Humanidades de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC). Además de la UOC (donde creó y dirigió hasta 2004 el portal Lletra), ha enseñado en la Universitat Pompeu Fabra y ha sido profesor visitante en Duke University, University of British Columbia, Brown University y la Università Ca'Foscari Venezia. Sus investigaciones se centran en cuestiones de literatura contemporánea, historia de la cultura, y "Catalan Studies".

Desde 2003 mantiene el blog F l u x (<http://jaumesubirana.blogspot.com>).

Más información en:

- www.jaumesubirana.com
- www.visat.cat/traduacions-literatura-catalana/cat/autor/178/jaume-subirana.html
- poetarium.llull.cat/poetarium/detall.cfm/ID/26856/CAT/jaume-subirana.html
- www.lyrikline.org/en/poems/bol-7157#.U6W-A7Hm778
- www.uoc.edu/webs/jsubirana/CA/curriculum/

Libros publicados

Prosa

- *Construir con palabras. Escritores, literatura e identitat en Catalunya, 1859-2019* (Càtedra, 2018)
- *Cafarnaiim* (Bromera, 2017). Premio Mancomunitat de la Ribera Alta 2016
- *La catalana lletra* (Núvol, 2016)
- *BarcelonABC. Alfabet d'una ciutat / A City Alphabet* [Alfabeto de una ciudad] (Ajuntament de Barcelona, 2013)
- *Adrada* (Edicions 62, 2005)
- *Tota la veritat sobre els catalans* [Toda la verdad sobre los catalanes] (RBA-La Magrana, 2001)
- *Suomenlinna* (Proa, 2000). Premio Fundació Enciclopèdia Catalana
- *Josep Carner, l'exili del mite (1945-1970)* [J.C, el exilio del mito] (Edicions 62, 2000). Premio Ferran Soldevila de biografias y memorias
- *Per a què serveix un escriptor?* [¿Para qué sirve un escritor?] (Proa, 1998)
- *No som perfectes* [No somos perfectos] (Proa, 1992. Segunda ed.: 1999)
- Joan Orja [J.A. Fernández, O. Izquierdo, J. Subirana], *Fahrenheit 212. Una aproximació a la literatura catalana recent* (La Magrana, 1989)

Poesía

- *La hac* (Edicions 62, 2020)
- *Rama de agua. Poemas escogidos* (Árdora, en prensa)
- *Una pedra sura* [Una piedra flota] (Edicions 62, 2011). Premio Gabriel Ferrater 2011
- *Rapala* (Edicions 62, 2007)
- *En altres coses* [En otras cosas] (Edicions 62/Empúries, 2002)
- *El rastre de l'animal més lliure* (Proa, 1994). Traducción al castellano: *El rastro del animal más libre* (Germania, 2001)
- *Final de festa* [Fin de fiesta] (Proa, 1989). Premio Carles Riba 1988
- *Pel viure extrem* [Por el vivir extremo] (Proa, 1985)

Volúmenes editados

- *The Barcelona Reader. Cultural Readings of a City* (Liverpool University Press, 2017). Con Enric Bou
- *Funcions del passat en la cultura catalana contemporània. Institucionalització, representacions i identitat* (Punctum, 2015). Con Josep-Anton Fernández
- *Narcís Comadira, El arte de la fuga. Antología del autor* (Càtedra, 2015)
- *Biblioteques particulars de Barcelona* (Ajuntament de Barcelona, 2014)
- "New Catalan Fiction", *The Review of Contemporary Fiction* (spring 2008), vol. XXVIII, #1 (Dalkey Archives)
- *Willkommen in Katalonien. Eine literarische Entdeckungsreise* (München, dtv, 2007)
- *Barcelona 365. Temps i ciutat* (Ajuntament de Barcelona, 2004. Segunda ed.: 2008). Con J. Bernadó, C. Roche y T. Plana. Edición en catalán, castellano e inglés
- *Barcelona acrostic* (Destino/Ajuntament de Barcelona, 2003). Ediciones inglés/castellano y francés/catalán
- *Gabriel Ferrater, "in memoriam"* (Proa, 2001). Con Dolors Oller
- *Literatura catalana contemporània* (Eduoc/Proa, 1999). G. Bordons, J. Subirana (coords.)
- Marià Manent, *Poesía catalana contemporánea* (Pre-Textos, 1999). Edición y presentación de J. Subirana
- *Dotze sentits. Poesía catalana d'avui* (UPF-Proa-Diputació de Barcelona, 1996). Xavier Berenguer i Jaume Subirana, dirs. [CD-ROM]

- *Carneriana. Josep Carner, vint-i-cinc anys després* (Proa, 1995). J. Subirana (ed.)
- Jean de La Fontaine, *Faules* (Destino, 1995). Edición de J. Subirana

Antologías poéticas

- *Compta amb mi. Trenta-dues mostres d'amistat* (Columna, 2018)
- *Tu i jo. Trenta-dues maneres de dir-ho* (Columna, 2017)
- *Llibertat! 50 poemes de revolta* (Ara Llibres, 2015)
- *Maria Mercè Marçal, Tan petita i ja saps* (Andana, 2015)
- *Joan Salvat-Papasseit, L'ofici que més m'agrada* (Andana, 2014). Selección e introducción de J. Subirana
- *50 poemes amb àngel* (Ara Llibres, 2013). Con Carles Torner
- *23 roses per Sant Jordi* (Ara Llibres, 2012)
- *El meu país. 50 odes a la pàtria* (Ara Llibres, 2011)
- *50 poemes per saber de memòria* (Ara Llibres, 2010)
- *Que no mori la llum. 50 poemes per a funerals* (Ara Llibres, 2009)
- *Per dir sí. 50 poemes per a casaments* (Ara Llibres, 2009)
- *50 poemes de Nadal per dir dalt de la cadira* (Ara Llibres, 2008)
- *Nadals i nadales* (EUMO, 2001)
- Màrius Sampere, *Si no fos en secret* (Proa, 1999). Con Sam Abrams
- *Poemes amb àngel* (Proa, 1997). Con Carles Torner
- *Festa, dol i circumstàncies* (Proa, 1995. Segunda ed.: 1996)

Traducciones y adaptaciones al catalán

- Billy Collins, *Set elefants drets sota la pluja* (Godall, 2019)
- Leire Bilbao, *Bitxopoemes i altres bèsties*. Adaptación de J. Subirana (Kalandraka, 2019)
- Berta Piñán, *La ferida* (El Gall Editor, 2018)
- Ted Kooser, *L'ocell matiner i altres poemes* (El Gall Editor, 2017). Con Miquel Àngel Llauger
- Rudyard Kipling, *Si...* (Símbol, 2014). Ilustraciones de Giovanni Manna
- Gary Snyder, *Les muntanyes són la teva ment* (Tushita, 2013). Con José Luis Regojo
- Robert Louis Stevenson, *Jardí de versos d'un nen* (Castellnou, 2011)
- Patrick J. Lewis, *La Casa* (Símbol, 2010). Ilustraciones de Roberto Innocenti
- Berta Piñán, *Un mes i altres poemes* (Denes/Edicions de la Guerra, 2008)
- Seamus Heaney, *Llum elèctrica* (Edicions 62, 2004). Con Pauline Ernest
- Tshang-Iang Guiamtso, *Les poesies d'amor del sisè Dalai-lama del Tibet* (Edicions 62/Empúries, 2000). Traducción de J.L. Alay, adaptación poética de J. Subirana
- Christopher Whyte, *L'escarabat xinès* (Cafè Central, 2000). Traducción de F. Parcerisas y J. Subirana, con la colaboración del autor
- Marguerite Duras, *Yann Andréa Steiner* (Proa, 1993)
- Jay McInerney, *Ransom* (Columna, 1987). Con Gemma Rosell
- Ray Bradbury, *Fahrenheit 451* (Edhasa, 1986; Proa, 1996; labutxaca, 2010)

Traducciones y adaptaciones al castellano

- Robert Louis Stevenson, *Jardín de versos de un niño* (Almadraba, 2011). Versión de Fernando Beltrán y J. Subirana
- Tshang-Yang Guiamtso, *Los poemas de amor del sexto Dalai-lama del Tibet* (Península, 2000). Traducción de J.L. Alay. Adaptación poética de J. M^a Parreño y J. Subirana